

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 24 (1962)  
**Heft:** 11

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Per L 137*

43<sup>e</sup> Comptoir Suisse Lausanne  
du 8 au 23 septembre 1962

11. Sep. 1962

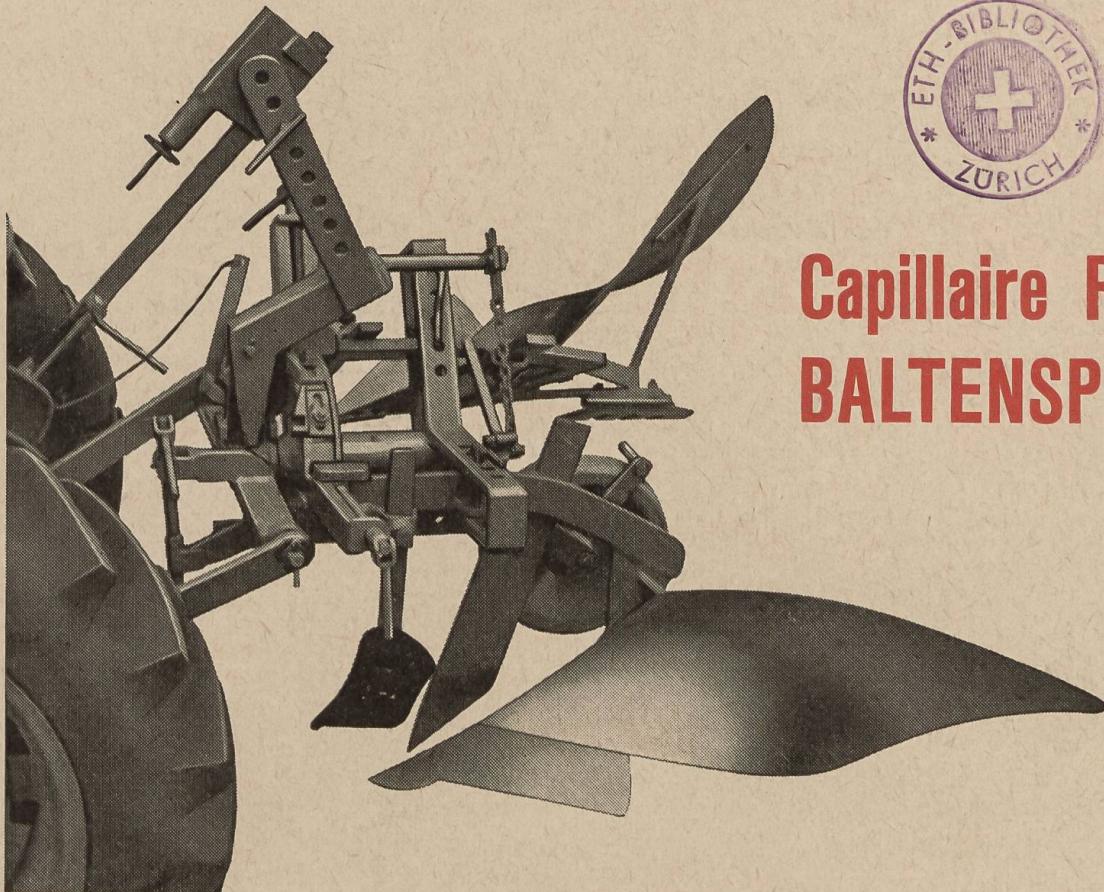
24<sup>e</sup> année 11 - 1962

Supplément: le Courrier de l'IMA

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Capillaire Robuste  
**BALTENSPERGER**

Comptoir en plein air,  
terrasse 16, stand 1603.

La nouvelle charrue 1/4 de tour à 3-points,  
idéale pour les conditions difficile.

Facile à régler, de traction légère, retournement automatique.

Type PE avec relevage automatique,

supprime les frais d'un relevage hydraulique.

Plus de 1700 excellentes références.

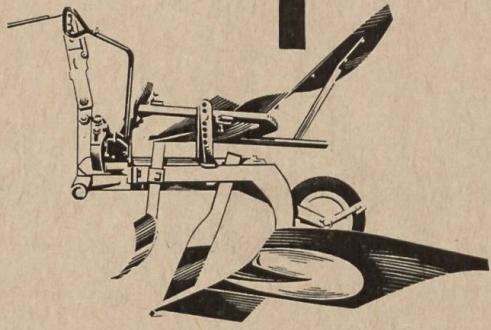
Le nouveau chasse-neige BALTENSPERGER-MAMMUT

pour tracteurs et camions, sort la neige plus facilement et  
sans dévier le véhicule, par le même principe qu'une charrue.

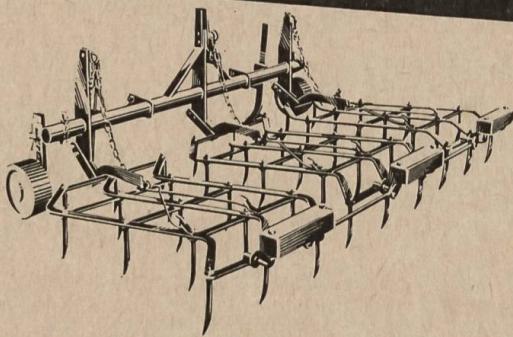
**Ed. Baltensperger**  
fabrique de charrues  
**Brütten-ZH** Tél. 052 / 6 01 68

**Walter Baur, Lausanne**  
Rue de la Borde 1, tél. 021/22 31 02

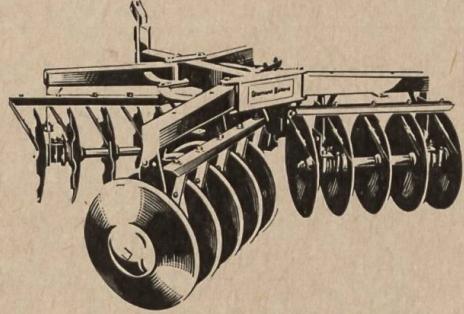
# Choisissez...



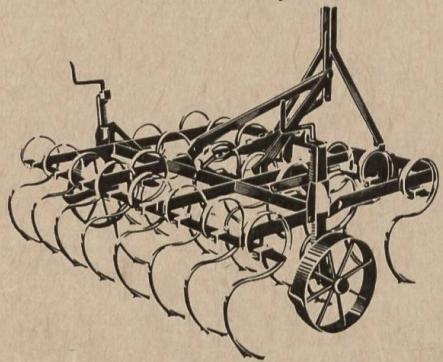
charrue « Cérès »



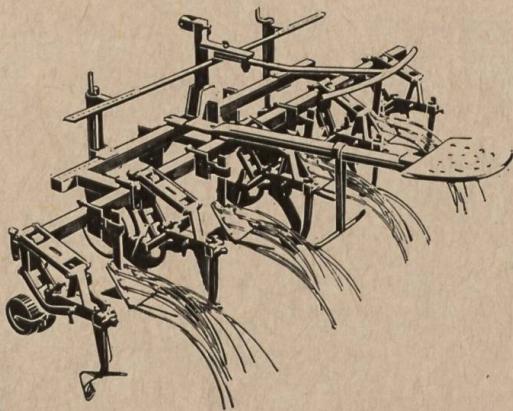
herse à champs  
à 3 ou à 5 compartiments



herse à disques



cultivateur à dents flexibles



instrument universel



distributeur d'engrais  
Vicon-SPANDICAR

## Autres machines portées

Charrue bisoc.  
Rouleau à champs  
Rouleau CAMBRIDGE  
Distributeur d'engrais  
à caisse  
Demandez offre,  
documentation et visite  
de nos voyageurs

**Allamand s.a. Ballens**  
**machines agricoles – tracteurs**

**Leur point de mire à tous: l'AM 10!**

Nombreux sont ceux qui l'achètent, car elle est à la fois: motofaucheuse pour la montagne (légère, maniable, bonne grimpeuse) ou pour les cultures arboricoles (avec barre Mulch), houe rotative largeur 30 à 100 cm, motofaneur, souffleuse à neige, pompe à sulfater, treuil de vigne, tracteur. L'AM 10 possède 3 vitesses dans les deux sens de marche, un moteur MAG 5 à 6 CV, 2 ou 4 temps, avec filtre d'air à bain d'huile et starter à rappel, embrayage centrifuge automatique (d'une simplicité enfantine), moyeux libres, accouplement des accessoires par enclenchement rapide. Et toutes ces possibilités à un prix si bas!

**AEBI**



**Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et  
prix concernant l'AM 10.**

**Adresse:**

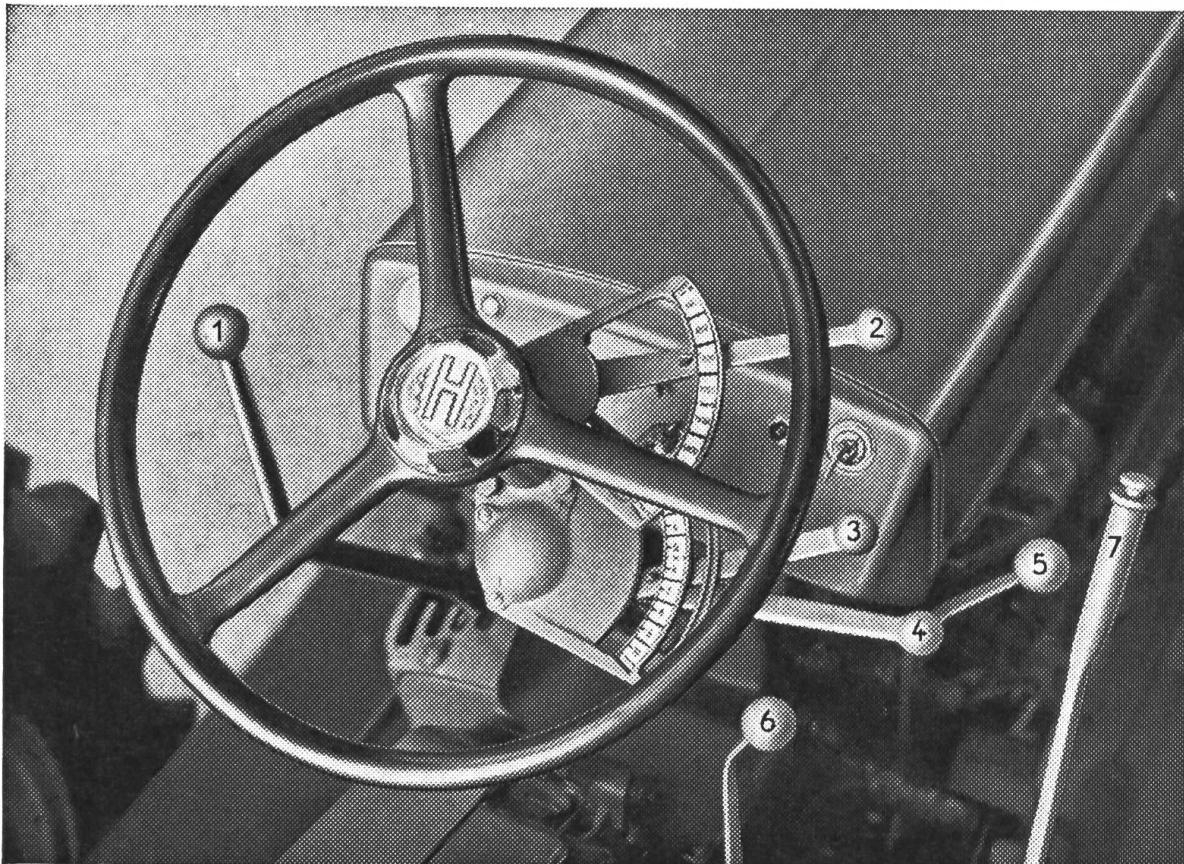
Découper et envoyer dans enveloppe ouverte  
affranchie de 5 ct à

**AEBI & CO SA fabrique de machines Burgdorf  
Téléphone 034/23301**

# *Unique*

est la maniabilité de tous  
les leviers de commande du nouveau tracteur

# Hürlimann



**Cette disposition ingénieuse de toutes les commandes du tracteur, à proximité immédiate du volant de direction où se trouvent les mains du conducteur, est vraiment unique au monde.**

**Le propriétaire d'un tracteur, qui a de l'expérience, saura apprécier les immenses facilités que lui offre une pareille construction.**

**1**

## 12 vitesses

(10 AV et 2 AR) par un seul levier. Nul besoin de chercher la position d'une vitesse déterminée, chacune ayant sa propre coulisse bien visible.

**2**

## Commande des gaz à main

agissant sur un régulateur centrifuge mécanique. A l'aide du tachymètre qui indique exactement le nombre des tours du moteur, on choisit immédiatement la position correspondante du levier par rapport à l'échelle graduée si clairement conçue. Ce réglage exact du nombre des tours du moteur est important pour maintenir constamment les 540 tours/minute de la prise de force, ce que est indispensable pour l'emploi des instruments aratoires mûs par celle-ci.

**3**

## Réglage présélection du relevage hydraulique

Ce levier indique sur son échelle la position exacte de la profondeur de travail que le pilote automatique doit maintenir. C'est un avantage inimaginable, car la moindre variation du niveau transmise au trapèze commandé hydrauliquement, est immédiatement et automatiquement corrigée à la hauteur déterminée par le levier selon l'échelle graduée. Le conducteur du tracteur n'a donc plus besoin de surveiller continuellement et de corriger lui-même le maintien de la profondeur de son travail.

**4**

## Commande du relevage hydraulique latéral

pour abaisser et relever les instruments latéraux (faucheuse, herse à moteur etc.). Le levier No. 4 sert à deux opérations différentes, à savoir: la descente et le relevage normaux des outils portés latéraux, et une vitesse rapide spéciale pour descendre la barre faucheuse en un clin d'oeil au moment exact où elle se trouve au-dessus de l'étroit sillon de l'andain précédent.

**5**

## Commande des deux vitesses

du couteau de la faucheuse et des dents de la herse à moteur.

**6**

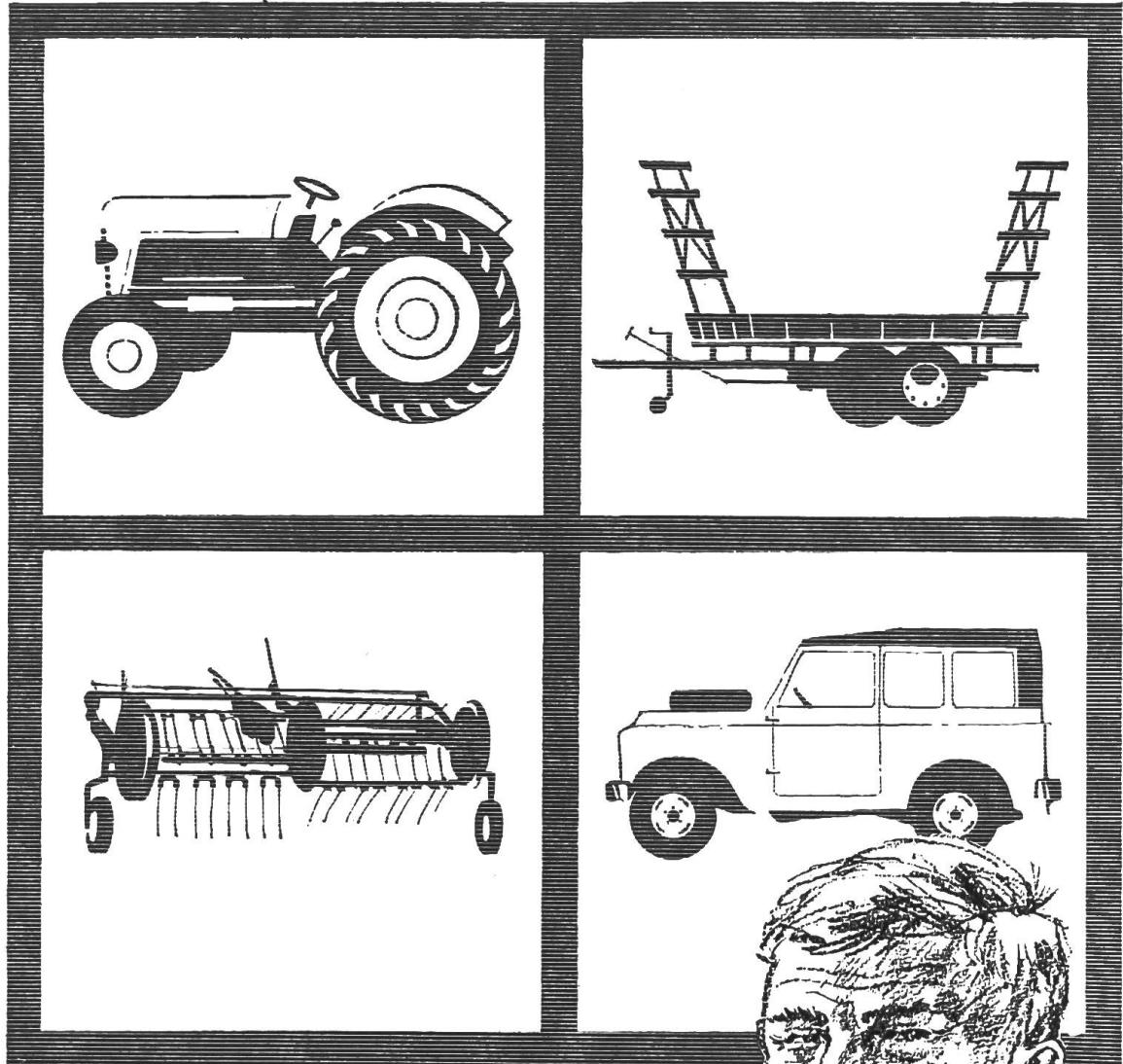
## Commande des deux transmissions de la prise de mouvement

La première correspond à la normalisation internationale, c'est-à-dire que la prise de force tourne à 540 tours/minute indépendamment de la vitesse mise, et est exactement réglable à l'aide du tachymètre et de la manette des gaz No. 2. La deuxième transmission donne une commande dépendant des vitesses et règle le nombre de tours de la prise de force conformément à la vitesse d'avancement du tracteur, ayant ainsi 3 vitesses AV et 1 marche AR pour la commande des remorques motrices.

**7**

## Freins à main

Un seul levier pour trois fonctions de freinage: Position normale (au milieu): freinage des deux roues AR; Position côté gauche: freinage individuel de la roue AR gauche; Position côté droit: freinage individuel de la roue AR droite. L'ergot de blocage du frein fonctionne également dans ces trois positions. Si une roue AR doit être freinée plus longtemps, on peut bloquer le levier dans sa crémaillère pour maintenir le freinage, sans avoir besoin d'une main ou d'un pied, ce qui est un avantage énorme lorsque le conducteur, au bout du champ, doit tourner son tracteur dans un espace restreint, et que ses mains et ses pieds doivent rester absolument libres pour le volant de direction et pour le levier ou la pédale des gaz.



\* Pour rouler: benzine Esso, Esso Diesel,  
pétrole Esso pour tracteurs,  
White Spirit Esso pour tracteurs, Esso 2-T  
Motor Oil, Esso Motor Oil, Essolube HD

Pour graisser: notre graisse universelle Esso  
Multi Purpose Grease H, avec sa pompe  
si pratique.

**Pour toutes mes machines,  
je n'emploie qu' **

Rouler avec Esso, graisser avec Esso, voilà ce qu'aucun paysan n'a jamais regretté d'avoir fait!

Adressez-vous à votre dépositaire de produits Esso ou directement à l'Esso Standard (Switzerland), Zurich

**Visitez notre stand 1603 au Comptoir en plein air**

**Râteau-faneur à disque original  
de nouveau à l'avant-garde**



**La nouvelle chargeuse  
EICHER-Record avec Pick-Up**  
**la seule qui forme des fourchées,**  
charge le foin et l'herbe avec un seul  
homme, grâce à sa rallonge du canal  
ou son tapis roulant.

**L'épandeur de fumier  
KEMPER-UNIVERSAL**

avec 2 fraises mobiles, étend mieux et  
plus régulièrement, à des largeurs de  
3, 4, 5, 6 ou 8 m. (réglable) et **économise jusqu'à 70 % de la force** de  
l'épandage.

KEMPER a eu dans plusieurs démonstrations officielles la préférence sur différentes machines. Excellentes références!

**Chargeur de fumier JENZ**

avec moteur électrique ou à benzin.  
Construction simple et robuste.  
Prix avantageux.

**La herse de culture MULTIPLEX**

avec son réglage de la position des  
dents flexibles, s'adapte pour tous les  
travaux de hersage et de nettoyage.  
Usure minime et prix avantageux.

Importation:



Représentation:

**Walter Baur**  
**Lausanne**  
machines agricoles  
Rue de la Borde 1  
tél. (021) 22 31 02



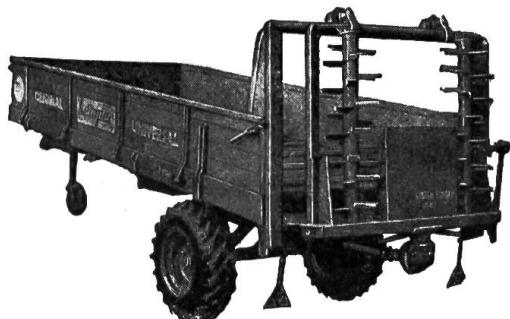
Modèle pour 1 ou 2 chevaux ou tracteur,  
4 ou 6 disques, livrable avec dispositif  
permettant de le fixer devant ou derrière  
le tracteur.

**Suspension indépendante des disques sur  
ressorts.**

HEUMA étend, tourne, forme un grand ou  
**deux petits andains** par passage.  
Pour ramasser, on roule entre les andains  
avec les roues du tracteur.

**L'ensileuse mobile KEMPER**

avec son grand volant de 115 cm, demande **peu de force** et charge le maïs  
et tout le fourrage vert, mi-sec et sec  
avec moins de perte. PIC-UP large de  
150 cm.



**La nouvelle arracheuse-aligneuse**

à crible latéral **KUXMANN** à 3-points,  
blesse moins les pommes-de-terre et  
les betteraves. Prix très bas.

**Z** Veuillez n'envoyer offres, prospectus  
et références, pour:

**O** \_\_\_\_\_

**P** \_\_\_\_\_

**D** Nom: \_\_\_\_\_

**O** \_\_\_\_\_

**A** Adresse: \_\_\_\_\_

**O** \_\_\_\_\_

**T** Tél. (0.....)



## VEITH AGRAR

Les pneus de tracteurs universellement connus réunissent les avantages décisifs tels que  
crampons plus larges et solidement ancrés  
grands épaulements  
larges surfaces d'attaque  
meilleure transmission de la force de traction  
réduction du glissement  
auto-nettoyage accru  
meilleur rendement

---

**P N E U V E I T H S A . P A Y E R N E**

---



# BÜHRER

reste

# BÜHRER

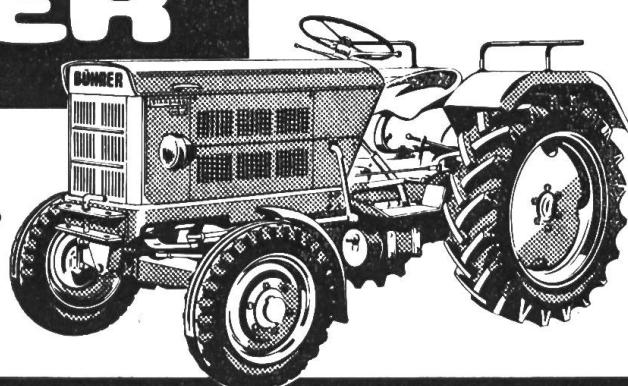
En Suisse, depuis des années,  
**le tracteur Bührer vient en tête**

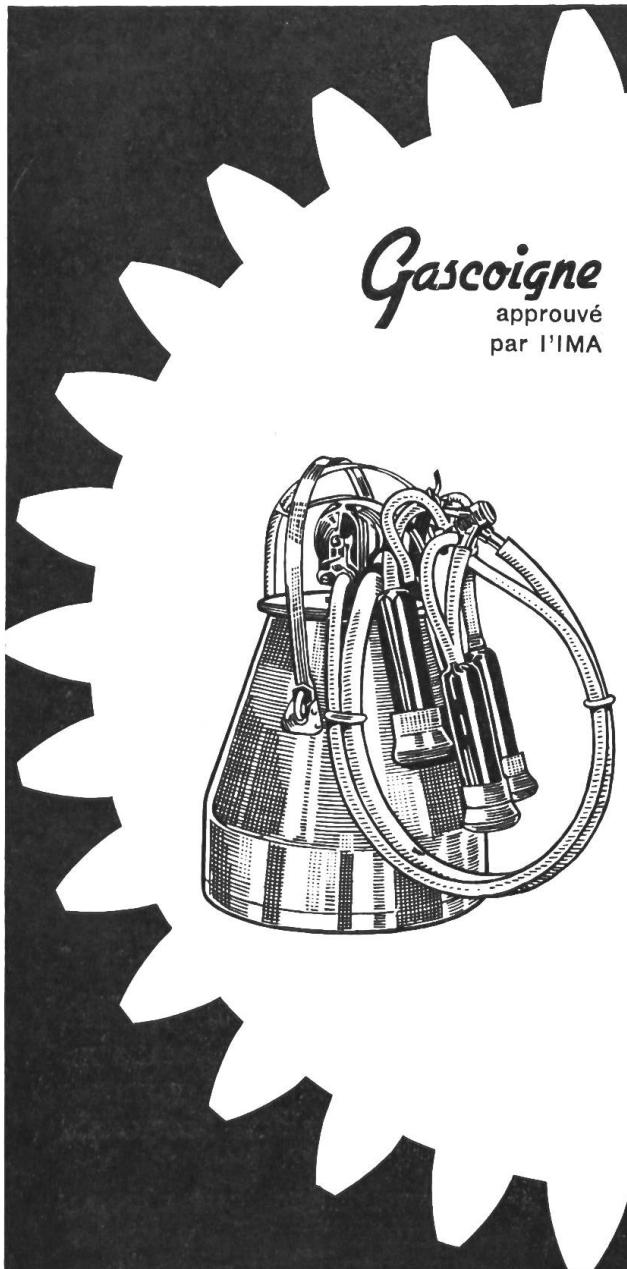
des ventes. Ce seul fait en dit plus long que tous les éloges. – Tous les propriétaires d'un tracteur Bührer savent qu'ils ont reçu la contre-valeur réelle de leur argent. Calculé au plus juste, le prix témoigne d'une réalité fondée, excluant par là même les tours de passe-passe avec les rabais ou les offres d'échange surfaites. En contrepartie, tous ceux qui utilisent un Bührer savent qu'ils peuvent compter sur son infatigable endurance, sur son économie et sa sécurité de fonctionnement.

Les modèles actuels réunissent les tout récents perfectionnements. La boîte Bührer-Triplex demeure insurpassée. Aucun propriétaire de Bührer ne voudrait plus s'en passer.

# BÜHRER

Fritz Bührer,  
 Fabrique de tracteurs,  
 Hinwil (ZH),  
 Tel. 051/78 09 61





**Vous nous trouverez au Comptoir Suisse 1962  
à la halle 14 (Industrie laitière), stand 1415**

Les avantages  
de la machine à  
traire Gascoigne:

- Construction simple et robuste
- Traite rapide et complète
- Nettoyage facile
- **Pulsateur électronique,**  
celui qui ne se dérègle jamais
- Installations «Milkveyor» et  
stands de traite

**UMA**

Union des fédérations  
agricoles suisses pour la  
machine agricole



## Bon

Je m'intéresse à la machine à traire  
Gascoigne et demande, sans engagement

- \* la visite d'un conseiller technique
- \* la documentation détaillée et des  
prospectus

\* Biffer ce qui ne convient pas

Pour tous renseignements s'adresser à:  
UMA c/o Union suisse des paysans  
Brougg AG

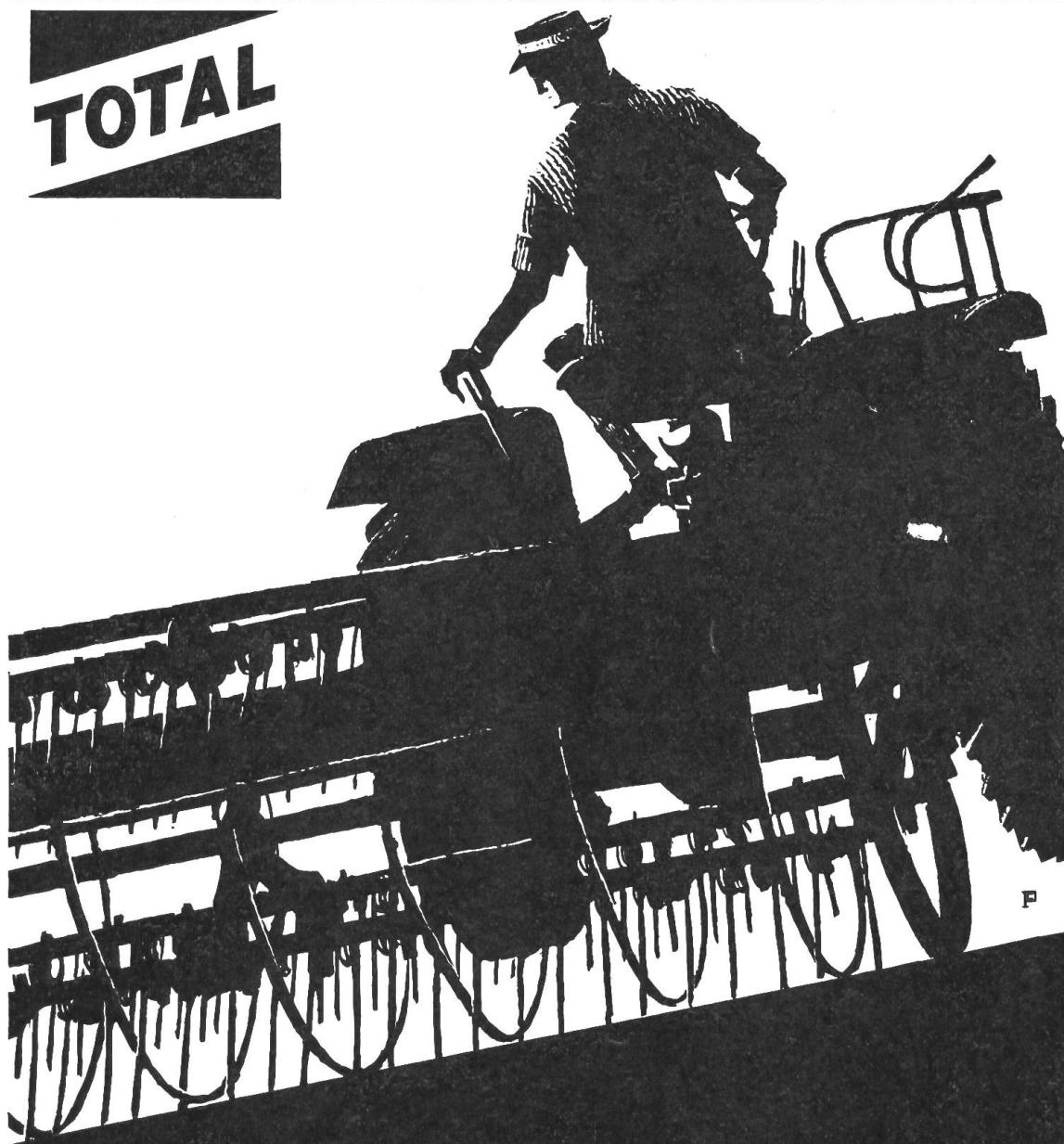
Nom: .....

Prénom: .....

Adresse exacte: .....

.....

**TOTAL**

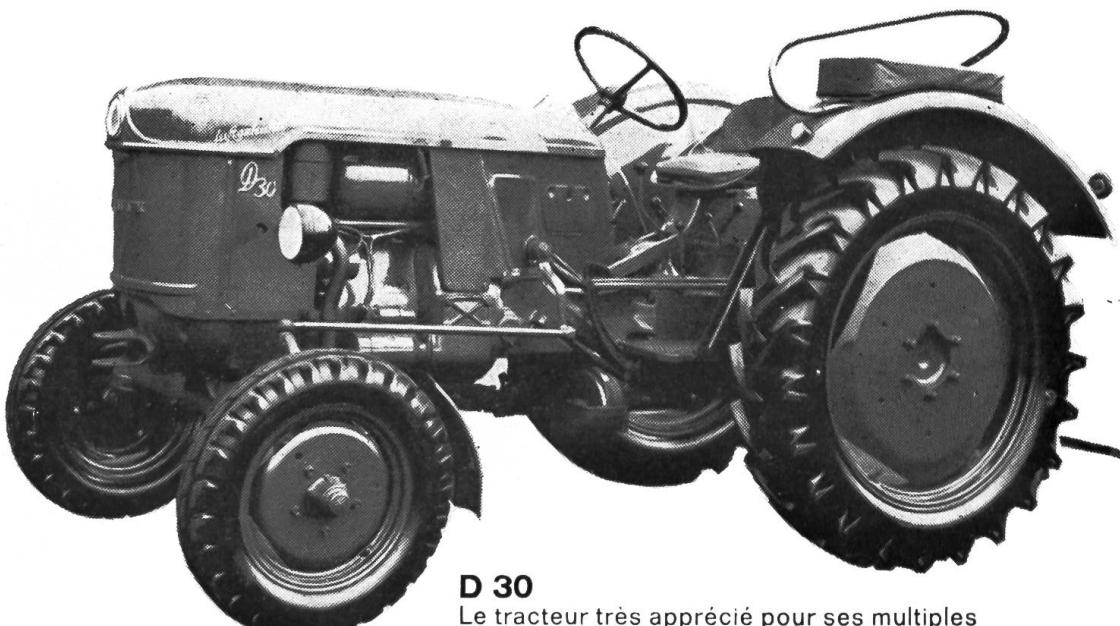


Vos machines tourneront mieux  
et plus longtemps avec  
les bons lubrifiants TOTAL

Compagnie Française des Pétroles TOTAL (Suisse)



# Un **DEUTZ** et rien d'autre!...



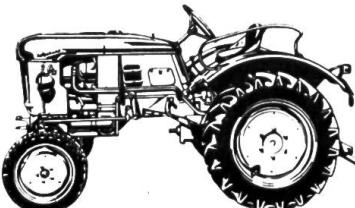
**D 30**

Le tracteur très apprécié pour ses multiples usages dans l'entreprise moyenne

**...car il a ce qu'il vous faut:**

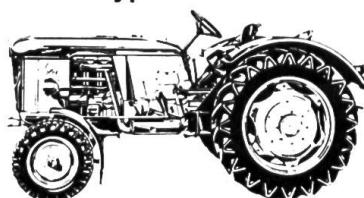
- traction puissante
- vitesses pratiques
- haut rendement à la prise de force
- frais d'entretien réduits
- grande durabilité
- excellent service après-vente

## Autres types convenant à divers emplois



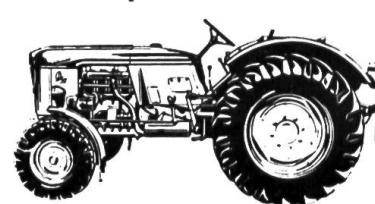
**D 15**

pour petites exploitations



**D 40**

pour exploitations assez grandes

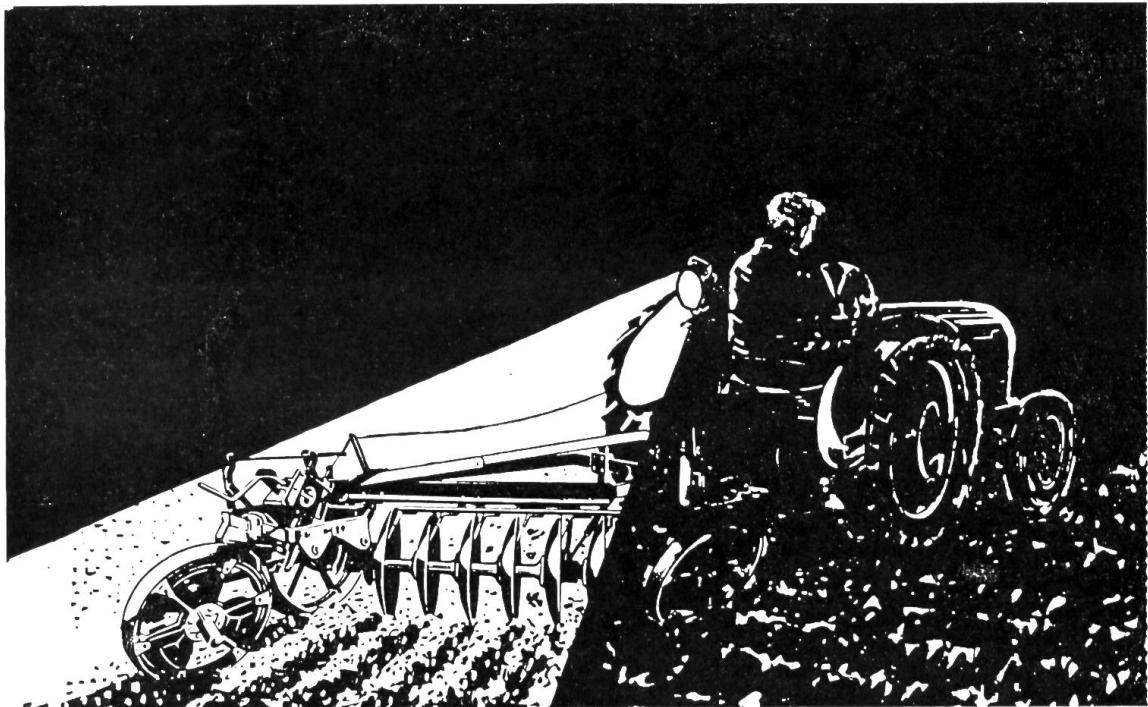


**D 50**

pour grandes entreprises

DEUTZ vous prouvera sa capacité de rendement par une démonstration sans engagement. Demandez des renseignements et prospectus à l'agent DEUTZ de votre voisinage ou à la représentation générale

**Hans F. Würgler Rautistrasse 31 Zurich 9/47 téléphone 051/52 66 55**



## Le phare de travail BOSCH

permet de poursuivre le travail à la tombée de la nuit, augmente la sécurité, évite des dégâts matériels.

### Le phare orientable BOSCH

est un accessoire indispensable pour les tracteurs, élévateurs, etc. Le succès qu'il rencontre dans tous les milieux en est la meilleure preuve.

La poignée permet un maniement facile du phare et protège en même temps l'interrupteur se trouvant sur le boîtier. La carcasse est en tôle d'acier emboutie, laquée noir.

Le verre est strié spécialement de manière à assurer une large diffusion de la lumière. Ouverture utile 105 mm. Ampoules de 15 ou 25 W. Rotule et support en acier cadmié. Fixation sur le pare-boue au moyen de 4 vis. Entrée du câble par vis de pied creuse.

Poids 750 gr., Hauteur environ 18 cm.

**Prix: seulement Fr. 36.-** (sans ampoule)

Rapport d'essai Ep 975, de l'IMA, Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation dans l'agriculture, Brougg.

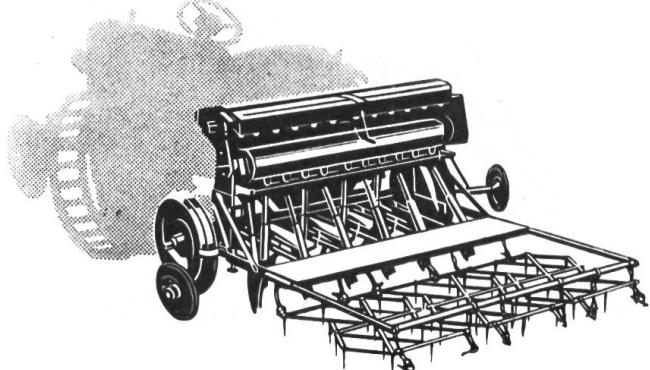
Renseignements et montage auprès des Services BOSCH, garages ou directement chez

**Robert Bosch SA. Genève - Zurich**

**Genève**, rue de Lausanne, 78, Tél. (022) 31 32 00  
**Zurich**, Hohlstrasse 186/188, Tél. (051) 42 94 42



**BOSCH**



## Semoir Hassia

Roues en fer ou à pneus, pour traction animale, avec ou sans avant train ou pour traction motorisée avec attelage en 3 points et traceur ● Construction entièrement en acier ● Tuyaux télescopiques ● Socs à pointe interchangeable ● Les distributeurs à cannelures ou à ergots permettent de semer avec précision n'importe quelles graines, des plus petites aux plus grosses.  
Essayé par l'IMA.

# UMA

Union des fédérations  
agricoles suisses pour la  
machine agricole



### Bon

Je m'intéresse à

Semoir HASSIA

et demande sans engagement

visite d'un conseiller technique  
 prospectus détaillés

(indiquer par x ce que intéresse)

pour tous renseignements s'adresser à:  
UMA c/o Union suisse des paysans  
Brougg AG

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse exacte: .....

**Problèmes de lubrification des moteurs  
à deux temps**

**VALVOLINE**  
1866

Les petites machines agricoles tels que motoculteurs, treuils, pompes, petits tracteurs etc., sont en général actionnées par un moteur à deux temps. La lubrification de ces moteurs se fait par mélange d'huile et d'essence.

Ce système exige du lubrifiant des propriétés toutes spéciales, soit:

- Le lubrifiant doit contenir suffisamment de particules non volatiles pour que, lors de l'aspiration du mélange carburant, toutes les parties mobiles soient imprégnées d'une pellicule lubrifiante. Celle-ci ne doit pas se rompre car il s'ensuivrait bientôt une usure exagérée.
- Comme le lubrifiant se consume avec le carburant, les particules d'huile ne doivent en aucun cas former des résidus solides dans la chambre de combustion. Ceux-ci encrasseraient les bougies et les lumières de balayage, ce qui, peu à peu, diminuerait sensiblement la puissance.
- Tous les moteurs à deux temps sont exposés à la corrosion. Un lubrifiant moderne doit donc contenir des additifs spéciaux pour prévenir cette corrosion.

VALVOLINE MD 40 EXTRA fut créée exprès pour répondre à ces exigences. Sa lubrification est parfaite, sa combustion ne laisse pratiquement pas de résidus, le moteur se maintient propre et le danger de corrosion est évité.

Choisissez donc VALVOLINE MD 40 EXTRA, elle rapporte plus qu'elle ne coûte!

**VALVOLINE**  
1866

**VALVOLINE OIL CO. LTD., ZURICH**  
**Téléphone (051) 25 87 50**

# BUCHER

# TSM 250



BG 1698

Apprenez à connaître  
cette machine  
intéressante

le nouveau semoir à tracteur de fabrication suisse.

Voici, en résumé, ses caractéristiques: largeur de travail réglable jusqu'à 3m 20. Roues passant dans la voie du tracteur, ne marquent pas d'ornières supplémentaires. Toutes les graines tombent dans un sol non tassé; comme il n'est jamais semé dans les ornières, la levée des plantes se fait très régulièrement. Distribution de précision avec couronnes à fin semis. Socs à pointes trempées interchangeables assurant un très long service. Sème aussi à la volée. Possibilité d'utilisation pour distribution précise des engrais.

**Bon pour un prospectus**  
**A Bucher-Guyer, Niederweningen**

Veuillez m'envoyer le prospectus du nouveau  
seoir à tracteur TSM 250

Nom et adresse .....